

Elektrische Ausstattung Xtrans®

de

Bitte diese Information vor Gebrauch sorgfältig lesen.

Anwendungsgebiet

Die elektrische Ausstattung Xtrans® findet ihre zweckbestimmungsgemäße Anwendung bei der invasiven Messung des Blutdrucks in verschiedenen Kompartimenten des Kreislaufsystems.

Benutzungshinweise

Vor jeder Benutzung ist eine kurze mechanische und elektrische Funktionsprüfung durch qualifiziertes Personal notwendig. Sollten ein oder mehrere Bestandteile der wiederverwendbaren Ausstattung nicht einwandfrei aussehen oder funktionieren, so müssen diese ersetzt werden. In regelmäßigen Abständen sollte wie folgt geprüft werden:

- Sichtprüfung auf Unversehrtheit der Ausstattung
- Elektrische und mechanische Funktionsprüfung der wiederverwendbaren Ausstattung

Bei Nichteinhaltung dieser Benutzungshinweise übernimmt CODAN pvb keinerlei Haftung.

Produktbeschreibung

Die Druckaufnehmer Xtrans® können nur in Verbindung mit den wiederverwendbaren Contactboards und den entsprechenden Monitor-Connectoren an den Überwachungsmonitoren angeschlossen werden. Sie sind aus hochwertiges Materialien gefertigt und bei sachgemäßer Handhabung sowie Reinigung für einen langen Einsatz in den Kliniken konzipiert.

Contactboards und Monitor-Connectoren sollten bei jeder Installation eines neuen Druckmess-Systems durch das Klinikpersonal auf ihre elektrische Funktion hin überprüft werden (Nullpunktabgleich des Druckaufnehmers). Sollte sich bei wiederholtem Versuch sowie korrekter Verbindung kein Nullpunktabgleich durchführen lassen, so sind Contactboard und/oder Monitor-Connector sowie ggf. der Druckaufnehmer auszutauschen.

Montage/Demontage

Zur Erleichterung der Reinigung können die Contactboards, welche aus zwei Gehäuseteilen bestehen, demontiert und anschließend wieder zusammengesteckt werden. Hierzu müssen vor dem Abziehen des Gehäuseoberteils die seitlichen Kunststoffklammern gedrückt und das Oberteil entfernt werden. Bei dem 4-fach-Contactboard ist zusätzlich auf der Gehäuserückseite eine Sicherungsschraube angebracht, welche vor der Demontage vollständig entfernt muss sein.

Nach dem Reinigen muß das Gehäuseoberteil wieder fest auf das Gehäuseunterteil gesteckt werden und mit hörbarem „Klicken“ auf beiden Seiten einrasten. Bei dem 4-fach-Contactboard muss anschließend die Sicherungsschraube wieder fest in das Unterteil des Boards eingeschraubt werden (nur „handfest“ anziehen, sonst besteht die Gefahr des Überdrehens).

Sollte sich das Gehäuseoberteil nicht entsprechend reinigen lassen oder beschädigt sein, so kann es gegen ein Neues ausgetauscht werden. Die Oberteile können einzeln nachbestellt werden.

Reinigung

Die Reinigung der wiederverwendbaren Komponenten sollte durch Wischdesinfektion mit einem Flächendesinfektionsmittel und einem weichen Tuch erfolgen. Als Reinigungsmittel sollten handelsübliche Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis verwendet werden.

Bei starker Verschmutzung können Contactboards in Instrumentendesinfektionslösung (frei von Aldehyden) gemäß Herstelleranweisung eingelegt werden. Danach müssen die Contactboards mit reinem Alkohol nachgespült werden und vollständig abtrocknen. Allgemein ist zu beachten, dass der Kabelstecker des Boards nicht mit eingelegt wird. Sollte dies dennoch passiert sein, so muss der Stecker vor dem erneuten Einsatz vollständig getrocknet und durch den Medizintechniker überprüft werden. Zusätzlich können die Kontakt-Stifte der Contactboards nach Abnahme des Gehäuseoberteils mit einer weichen Bürste (z. B. Zahnbürste) oder Schwamm gesäubert werden.

Reinigungseinschränkungen

- Eine Reinigung der Kontakt-Stifte mit harten Gegenständen wie z. B. Messern oder Schraubenziehern kann zur Beschädigung führen, was zur Fehlfunktion bis hin zum Ausfall des gesamten Messsystems führen kann.
- Eine Reinigung der elektrischen Komponenten durch Ultraschall ist unter allen Umständen zu unterlassen.
- Heiße Reinigungsverfahren bei Temperaturen über 65 °C (z. B. in der Waschmaschine) dürfen nicht angewandt werden.
- Während der Reinigung dürfen Contactboard und Monitor-Connector nicht elektrisch betrieben werden.
- Eine Reinigung mit folgenden Mitteln ist untersagt: Spiritus, Benzole, Aldehyde, Äther, Phenole, Säuren aller Art, ätzende Substanzen, Desinfektionsmittel auf Phenolbasis und Peroxidverbindung.
- Contactboards und Monitor-Connectoren dürfen nur kurzzeitig zum Zwecke der Reinigung mit dem Desinfektionsmittel in Kontakt kommen. Eine Lagerung z. B. in einem Desinfektionsbad ist unter allen Umständen zu vermeiden.

Anwendungseinschränkungen

- Die Kabel der Contactboards und Monitor-Connectoren dürfen nicht geknickt, mit Kabelbindern fixiert oder über scharfe Kanten geführt werden.
- Die Steckverbindung zwischen Contactboard und Monitor-Connector darf nicht durch Zug am elektrischen Kabel gelöst werden.
- Je nach Typ und Ausführung kann die Steckverbindungen zwischen Contactboard und Monitor-Connector mit einer Push-Pull-Verriegelung ausgestattet sein. Diese Verbindung wird durch **Drücken** und anschließendes **Ziehen** am Gehäuse des Steckers gelöst und darf nicht durch Drehen dekonnettiert werden.

Lagerung

Sollten Contactboards und Monitor-Connectoren nicht zum Einsatz kommen, so sind diese an einem trockenen und dunklen Ort (Schrank) bei Raumtemperatur zu lagern.

Entsorgung/Rücknahme im Rahmen des Elektroaltgerätegesetzes

Bei den wiederverwendbaren Komponenten wie Contactboard und Monitor-Connector handelt es sich um Zubehör für den Monitor, welches von CODAN pvb Critical Care in den Vertrieb gebracht wird. Die Rücknahme dieser Produkte kann entweder über unseren Außendienst oder CODAN pvb Critical Care direkt abgewickelt werden. Die zurückgenommenen Produkte werden durch uns überprüft und, wenn möglich, teilweise oder komplett wieder verwendet. Ist dies nicht mehr möglich, werden sie umweltgerecht entsorgt.

WEEE-Reg.-Nr. DE 32648298



Xtrans® electrical equipment

en

Please read this carefully before use.

Indication for use

The Xtrans® electrical equipment is intended for invasive measurement of the blood pressure in different compartments of the circulatory system.

Directions for use

A short mechanical and electrical functional test must be carried out by a qualified member of staff before each use. If one or more components of the reusable equipment does not look perfect or function smoothly, this must be replaced. The equipment must be checked at regular intervals as follows:

- Visual check that the equipment is undamaged
 - Electrical and mechanical functional check of the reusable equipment
- CODAN pvb does not accept any liability if these directions for use are not observed.

Product description

Xtrans® pressure transducers can only be connected to the monitors in conjunction with re-usable contactboards and appropriate monitor connectors. They are made from high quality materials and are designed to give long service in hospitals if handled and cleaned correctly.

The electrical operation of contactboards and monitor connectors should be checked by hospital staff every time a new pressure monitoring system is installed (zero point balancing of the pressure transducer). If zero point balancing cannot be carried out, despite repeated attempts and correct connections, the contactboard and/or monitor connector and, if necessary, the pressure transducer, should be replaced.

Assembly/dismantling

The contactboards (which are made up of two housing sections) can be dismantled and subsequently reconnected to enable the easy cleaning of them. Before removing the top section, the plastic clips at the side have to be pressed and the top removed. The four fold contactboard also has a locking screw fitted to the back of the housing, which must be completely removed before dismantling.

After cleaning, the top housing section must be placed onto the bottom section again and locked firmly in place on both sides with an audible “click”. In the case of the four fold contactboard, the locking screw must then be firmly screwed into the bottom section of the board again (only tighten per hand, otherwise there is a danger of over-tightening).

If the top section of the housing cannot be properly cleaned or is damaged, it can be replaced by a new one. Top sections can be re-ordered separately.

Cleaning

The re-usable components should be wiped clean with a surface disinfectant and a soft cloth. Use a commercially available alcohol based disinfectant.

If contactboards become heavily soiled they may be placed in instrument disinfection solution (containing no aldehydes) in accordance with the manufacturer’s instructions. Afterwards, the contactboards must be rinsed in pure alcohol and completely dried. Always ensure that the cable connector of the board is not placed in the solution with the contactboard. If this does happen, the connector must be completely dried and checked by the medical technician before it is used again.

The contact pins of the contactboards can also be cleaned with a soft brush, (e.g. toothbrush) or sponge, after having removed the top section of the housing.

Cleaning restrictions

- Cleaning the contact pins with hard objects, such as a knife or a screw-driver, may cause damage, which can result in malfunction or failure of the entire measuring system.
- The electrical components are not to be cleaned by ultrasound under any circumstances.
- Hot cleaning procedures at temperatures above 65°C (e.g. in the washing machine) must not be used.
- The contactboard and monitor connector must not be electrically operated during cleaning.
- The following agents are not to be used for cleaning: spirits, benzenes, aldehydes, ethers, phenols, acids of any kind, caustic substances, phenol-based disinfectants and peroxide compounds.
- Contact boards and monitor connectors should only briefly come into contact with disinfectant for cleaning purposes. Avoid under all circumstances storing in a disinfectant bath.

Restrictions of use

- Contact board and monitor connector cables should not be kinked or fixed with cable ties or routed over sharp edges.
- Don't disconnect the plug connection between the contactboard and the monitor connector by pulling on the electric cable.
- Depending on the type and version, the plug connection between the contactboard and monitor connector can be equipped with a push-pull lock. This connection is released by **pushing** and then **pulling** the housing of the connector, and must not be disconnected by twisting.

Storage

If contactboards and monitor connectors are not used, they must be stored in a dry, dark place (cupboard) at room temperature.



Équipement électrique Xtrans®

fr

Lire attentivement ces informations avant utilisation.

Domaine d'utilisation

Pour un emploi conforme, l'équipement électrique Xtrans® doit être utilisé lors de la mesure de la pression sanguine, par la méthode invasive, dans divers compartiments du système cardio-vasculaire.

Consignes d'utilisation

Un bref contrôle des fonctions mécanique et électrique doit être effectué par un personnel qualifié avant chaque utilisation. Si un ou plusieurs composants de l'équipement réutilisable n'a pas l'air en parfait état de marche ou ne fonctionne pas de manière irréprochable, il est nécessaire de le/les remplacer. Effectuer à intervalles réguliers les contrôles suivants :

- Contrôle visuel de l'intégrité de l'équipement
 - Contrôle des fonctions électrique et mécanique de l'équipement réutilisable
- CODAN pvb ne saurait être tenu responsable en cas de non-respect de ces consignes d'utilisation.

Description du produit

Les capteurs de pression Xtrans® ne peuvent être raccordés aux moniteurs de contrôle qu'avec les plaques à contacts réutilisables et les connecteurs de moniteur correspondants. Ils sont fabriqués en matériaux de qualité supérieure et conçus pour une utilisation de longue durée en milieu hospitalier s'ils sont utilisés et nettoyés dans les règles.

Le fonctionnement électrique des plaques à contacts et des connecteurs de moniteur doit être contrôlé par le personnel hospitalier à chaque fois qu'un nouveau système de mesure de pression est installé (réglage de « Mise à zéro » du capteur de pression). Si le réglage de « Mise à zéro » ne peut pas être effectué malgré plusieurs tentatives et un raccordement correct, la plaque à contacts et/ou le connecteur de moniteur, et éventuellement le capteur de pression, doivent être remplacés.

Montage/démontage

Afin de faciliter le nettoyage, les plaques à contacts, qui sont composées d'un boîtier en deux parties, peuvent être démontées et réassemblées ensuite. Pour cela, il faut faire pression sur les pinces latérales en matière plastique pour retirer ensuite la partie supérieure du boîtier. Les plaques à 4 contacts ont en outre au dos du boîtier une vis de retenue qui doit être retirée entièrement avant le démontage.

Après le nettoyage, fixer à nouveau la partie supérieure du boîtier à la partie inférieure de sorte qu'elle s'enclenche de manière audible des deux côtés. Pour les plaques à 4 contacts, la vis de retenue doit ensuite être revissée dans la partie inférieure de la plaque (la serrer à la main, sans forcer, sinon la vis risque d'être faussée).

Si elle ne peut pas être nettoyée ou si elle est endommagée, la partie supérieure du boîtier peut être remplacée par une nouvelle. Les parties supérieures de boîtier peuvent être commandées séparément.

Nettoyage

Les composants réutilisables doivent être nettoyés en les essuyant avec un chiffon doux imbibé de désinfectant de surface. Il est conseillé d'utiliser pour le nettoyage les désinfectants à base d'alcool en vente dans le commerce.

Si elles sont très sales, les plaques à contacts peuvent être plongées dans une solution désinfectante pour instruments (sans aldehydes) conformément aux instructions du fabricant. Les plaques à contacts doivent ensuite être rincées à l'alcool pur et séchées complètement. Il faut veiller d'une manière générale à ce que les prises des câbles de la plaque ne soient pas immergées. Si cela devait toutefois arriver, la prise doit être séchée complètement avant une nouvelle utilisation et contrôlée par le technicien médical.

Les broches de contact des plaques à contacts peuvent en outre être nettoyées avec une brosse douce (p. ex. brosse à dents) ou une éponge après avoir retiré la partie supérieure du boîtier.

Restrictions en ce qui concerne le nettoyage

- Les broches de contact ne doivent pas être nettoyées avec des objets durs (p. ex. couteau ou tournevis), qui risquent de les détériorer et d'entraîner un dysfonctionnement ou une panne complète de l'ensemble du système de mesure.
- Les composants électriques ne doivent en aucun cas être nettoyés aux ultrasons.
- Ne pas utiliser de procédure de nettoyage chaude avec des températures dépassant 65 °C (p. ex. en machine à laver).
- La plaque à contacts et le connecteur de moniteur ne doivent pas être en service pendant le nettoyage.
- Les substances suivantes sont à proscrire pour le nettoyage : alcool à brûler, benzène, aldéhydes, éther, phénols, acides de tout genre, substances caustiques, désinfectants à base de phénol et composés peroxydés.
- Les plaques à contacts et les connecteurs de moniteur ne doivent entrer en contact que brièvement avec un désinfectant pour le nettoyage. Un stockage dans un bain désinfectant par exemple doit absolument être évité.

Restrictions en ce qui concerne l'utilisation

- Les câbles des plaques à contacts et des connecteurs de moniteur ne doivent pas être pliés, fixés à l'aide d'attache pour câbles ni posés sur des arêtes vives.
- La connexion entre la plaque à contacts et le connecteur de moniteur ne doit pas être débranchée en tirant sur le câble électrique.
- En fonction du type et de la version, les connexions entre la plaque à contacts et le connecteur de moniteur peuvent être équipés d'un verrouillage push-pull. Pour débrancher la connexion, il suffit de **pousser** puis de **tirer** au niveau du boîtier de la prise ; ne pas déconnecter en tournant.

Stockage

S'ils ne sont pas utilisés, les plaques à contacts et les connecteurs de moniteur doivent être stockés à température ambiante, dans un endroit sec, à l'abri de la lumière (armoire).



Elektrisk utrustning Xtrans®

sv

Läs denna information noggrant innan produkten tas i bruk.

Användningsområde

Den elektriska utrustningen Xtrans® är avsedd att användas vid invasiv mätning av blodtrycket i olika delar av blodomloppet.

Anvisningar för användning

Innot varje användning måste kvalificerad personal genomföra ett kort mekaniskt och elektriskt funktionstest. Om en eller flera komponenter i den återanvändbara utrustningen inte ser intakt/intakta ut eller inte fungerar måste dessa delar bytas ut. Med jämna mellanrum bör utrustningen kontrolleras på följande sätt:

- Optisk kontroll av att utrustningen är i intakt skick
- Elektriskt och mekaniskt funktionstest av den återanvändbara utrustningen

CODAN pvb övertar inget ansvar för skador till följd av att dessa anvisningar inte följs.

Produktbeskrivning

Tryckomvandlarna av modell Xtrans® kan bara anslutas till övervakningsmonitorer via kontaktlister för flergångsanvändning och tillhörande monitoranslutningar. Dessa kontaktlister och anslutningar har tillverkats av högverdiga material och kan användas under lång tid på kliniken om de hanteras korrekt och rengörs enligt anvisningarna.

Varje gång ett nytt tryckmätningssystem installeras skall kontaktlisterna och monitoranslutningarna kontrolleras av klinikpersonalen med avseende på elektrisk kontakt (tryckomvandlarens nollpunktskalibrering). Om anslutning skett på korrekt sätt men ingen nollpunktskalibrering kan genomföras trots uppreade försök ska kontaktlisten och/eller monitorkontakten respektive vid behov tryckomvandlaren bytas ut.

Montering/demontering

Kontaktlisterna består av två höjledelar och kan demonteras och sedan åter monteras ihop, vilket underlättar rengöringen. För denna demontering måste plastklämmorna på sidorna tryckas samman och överdelen tas bort. Kontaktlisten för fyra anslutningar har ytterligare en låskruv på baksidan av höljlet, och denna skruv måste tas bort helt och hållet innan höljlet kan tas isär.

Efter rengöring måste höljets överdel sättas tillbaka ordentligt på höljets underdel och låsa på plats på båda sidorna med ett tydligt hörbart “klick”. För kontaktlisten för fyra anslutningar måste sedan låskruven återskrivas fast i listens underdel (dras endast med „handkraft” så att ingen risk för skador på materialet uppkommer).

Om höljets överdel inte kan göras rent eller har fått någon skada skall den bytas ut. Överdelen kan beställas separat.

Rengöring

Rengöring av återanvändbara komponenter sker genom avtorkning med ett flytande desinfektionsmedel på en mjuk trasa. Ett konventionellt alkoholbaserat desinfektionsmedel rekommenderas.

Vid stark nedsmutning kan kontaktlisten läggas in en lösning för instrumentdesinfektion (aldehydfri) enligt tillverkarens anvisningar. Därefter måste kontaktlisten sköljas med ren alkohol och torkas noggrant. I allmänhet är det viktigt att kontaktlistens kabelkontakt inte doppas i lösningen. Om detta sker måste kontakten torkas fullständigt och kontrolleras av tekniker innan den används igen.

Kontaktstiften på kontaktlisten kan också rengöras med mjuk borste (exempelvis tandborste) eller svamp när höljets överdel avlägsnats.

Rengöringsföreskrifter

- Om hårda föremål som knivar eller skruvmejslar används vid rengöring av kontaktstiften kan stiften skadas med risk för att mätsystemet slutar fungera helt eller delvis.
- De elektriska komponenterna får inte rengöras med ultraljud.
- Utrustningen får inte rengöras vid temperaturer på över 65 °C (t.ex. i tvättmaskin).
- Kontaktlisten och monitorkontakten får inte vara elektriskt anslutna under rengöringen.
- Följande typer av medel får inte användas vid rengöringen: alkohol, bensen, aldehyder, eter, fenol, alla former av syror, frätande medel, fenolbaserade desinfektionsmedel samt peroxidföreningar.
- Kontaktlisterna och monitoranslutningarna får bara komma i kontakt med desinfektionsmedel under korta tidrymder i samband med rengöring. Det är absolut förbjudet att låta komponenterna ligga i desinfektionsbad.

Användningsinskränkningar

- Kablarna till kontaktlisterna och monitoranslutningarna får inte utsättas för vikningar. De skall inte fixeras med buntband och får inte dras över skarpa kanter.
- Kopplingen mellan kontaktlisten och monitorkontakten får inte lös göras genom dragning i kabeln.
- Beroende på typ och utförande kan kontaktanslutningarna mellan kontaktlisten och monitoranslutningen vara utrustad med en s.k. tryck/dra-spärr. Denna koppling lossas genom att **trycka ner** och därefter **dra upp** kontakthöjlet och får inte lossas genom att vridas.

Förvaring

Om kontaktlister och monitoranslutningar inte skall komma till användning under en längre tidsperiod skall de förvaras torrt och mörkt (skåp) vid rumstemperatur.



Equipamento elétrico Xtrans®

pt

Leia atentamente estas informações antes da utilização.

Âmbito de aplicação

O equipamento elétrico Xtrans® é utilizado corretamente na medição invasiva da pressão sanguínea em diversos compartimentos do sistema circulatório.

Indicações de utilização

Antes de cada utilização tem de ser realizada uma curta verificação mecânica e elétrica do funcionamento por pessoal qualificado. Se um ou vários componentes do equipamento reutilizável não apresentarem um aspeto ou funcionamento irrepreensível, têm de ser substituídos. Em intervalos irregulares, devem ser feitas as seguintes verificações:

- Controlo visual da integridade do equipamento
- Verificação mecânica e elétrica do funcionamento do equipamento reutilizável

Em caso de inobservância destas indicações de utilização, a CODAN pvb não assume qualquer responsabilidade.

Descrição do produto

Os pressóstatos Xtrans® apenas podem ser ligados aos monitores de controlo em conjunto com a placa de contacto reutilizável e os respetivos conectores do monitor. São fabricados em material de alta qualidade e foram concebidos para a utilização prolongada em hospitais, desde que devidamente limpos e manuseados.

Em cada instalação de um novo sistema de medição da pressão, os profissionais de saúde devem verificar o funcionamento elétrico da placa de contacto e dos conectores do monitor (ajuste do ponto zero do pressóstato). Se não for possível realizar o ajuste do ponto zero, mesmo após várias tentativas e apesar de a ligação estar correta, é necessário substituir a placa de contacto e/ou o conector do monitor e, se necessário, o pressóstato.

Montagem/desmontagem

Para facilitar a limpeza, a placa de contacto, que é composta por duas partes da caixa, pode ser desmontada e encaixada novamente em seguida. Para tal, antes da remoção da parte de cima da caixa, é necessário premir os grampos plásticos laterais da caixa e remover a parte de cima. No caso da placa de contacto quádrupla, está instalado adicionalmente um parafuso de segurança no lado de trás da caixa, que tem de ser totalmente removido antes da desmontagem.

Após a limpeza, a parte de cima da caixa tem de ser firmemente encaixada na parte de baixo da caixa e tem de engatar de ambos os lados até se ouvir um “clic”. No caso da placa de contacto quádrupla, é necessário voltar a enroskar e apertar o parafuso de segurança na parte de baixo da placa (apenas “à mão”, caso contrário, há risco de apertar em demasia).

Se não for possível limpar devidamente a parte de cima da caixa ou se esta estiver danificada, pode ser substituída por uma nova. As partes de cima podem ser encomendadas em separado.

Limpeza

A limpeza dos componentes reutilizáveis deve ser feita por desinfecção por lavagem com um desinfetante de superfícies e um pano macio. Como detergente devem ser utilizados desinfetantes convencionais à base de álcool.

Em caso de sujidade intensa, a placa de contacto pode ser colocada numa solução de desinfecção de instrumentos (sem aldeídos) em conformidade com as instruções do fabricante. Em seguida, a placa de contacto tem de ser passada em álcool puro e totalmente seca. Em geral, deve-se ter atenção para que o conector do cabo da placa não esteja encaixado na mesma. Caso, ainda assim, isto aconteça, é necessário secar completamente o conector antes de ser novamente utilizado e submetê-lo a uma verificação por um engenheiro médico.

Adicionalmente, os pinos de contacto da placa de contacto podem ser limpos com uma escova macia (p. ex. escova de dentes) ou esponja após a remoção da parte de cima da caixa.

Limitações de limpeza

- Uma limpeza dos pinos de contacto com objetos rígidos como p. ex. facas ou chaves de fendas pode provocar danos, o que pode resultar em erros de funcionamento até à falha total do sistema de medição.
- Em circunstância alguma se deve realizar uma limpeza dos componentes elétricos por ultrassons.
- Não podem ser utilizados processos de limpeza a quente com temperaturas acima de 65 °C (p. ex. na máquina de lavar).
- Durante a limpeza, a placa de contacto e o conector do monitor não podem ser operados com eletricidade.
- Não é permitida uma limpeza com os seguintes agentes: álcool etílico, benzenos, aldeídos, éter, fenóis, ácidos de todos os tipos, substâncias corrosivas, desinfetantes à base de fenol e composto peroxidado.
- A placa de contacto e os conectores do monitor apenas podem entrar em contacto com o desinfetante por pouco tempo para fins de limpeza. O armazenamento p. ex. num banho de desinfecção deve ser evitado em qualquer circunstância.

Limitações de aplicação

- Os cabos da placa de contacto e dos conectores do monitor não podem ser dobrados, fixos com bracheiras ou passar por arestas afiadas.
- A ficha de ligação entre a placa de contacto e o conector do monitor não pode ser retirada, puxando pelo cabo elétrico.
- Consoante o tipo e o modelo, as fichas de ligação entre a placa de contacto e o conector do monitor podem estar equipadas com um bloqueio push-pull. Esta ficha solta-se **pressionando** e, em seguida, **puxando** a caixa do conector e não pode ser desconectada rodando.

Armazenamento

Se a placa de contacto e os conectores do monitor não forem utilizados, devem ser armazenados num local seco e escuro (armário) à temperatura ambiente.



Elektrische uitrusting Xtrans®

nl

Lees deze informatie vóór gebruik zorgvuldig door.

Toepassingsgebied

De elektrische uitrusting Xtrans® is uitsluitend bestemd voor gebruik bij een invasieve meting van de bloeddruk in verschillende compartimenten van de bloedcirculatie.

Aanwijzingen voor gebruik

Vóór elk gebruik is een korte mechanische en elektrische functiecontrole door gekwalificeerd personeel noodzakelijk. Als een of meerdere bestanddelen van de uitrusting voor meermalig gebruik er niet correct uitziet of niet correct functioneert, dan moeten deze worden vervangen. Met regelmatige tussenpozen moet als volgt worden gecontroleerd:

- visuele controle of de uitrusting intact is

- elektrische en mechanische functiecontrole van de uitrusting voor meer-malig gebruik

Als deze aanwijzingen voor gebruik niet worden nageleefd, dan aanvaardt CODAN pvb geen enkele aansprakelijkheid.

Productbeschrijving

De drukopnemers Xtrans® kunnen alleen in combinatie met de contactboards voor meermalig gebruik en de desbetreffende monitor-connectors op de bewakingsmonitors worden aangesloten. Ze zijn gemaakt van hoogwaardige materialen en bij juist gebruik en reiniging ontworpen voor een langdurig gebruik in ziekenhuizen.

De elektrische functie van contactboards en monitor-connectors dient bij elke installatie van een nieuw drukkmeetsysteem door het ziekenhuispersoneel te worden gecontroleerd (nulpuntafstelling van de drukopnemer). Als bij herhaald proberen en een juiste verbinding geen nulpuntafstelling kan worden uitgevoerd, dan moeten contactboard en/of monitor-connector evenals evt. de drukopnemer worden vervangen.

Montage/demontage

Om het reinigen gemakkelijker te maken, kunnen de contactboards, die uit twee behuizingsdelen bestaan, uit elkaar worden gehaald en vervolgens weer in elkaar worden gestoken. Hiervoor moeten, voordat het bovenstuk van de behuizing wordt afgetrokken, de kunststof klemmen aan de zijkant ingedrukt en het bovenstuk verwijderd worden. Bij het 4-voudige contactboard is bovendien op de achterkant van de behuizing een borgschroef aangebracht, die vóór de demontage helemaal moet worden verwijderd.

Na het reinigen moet het bovenstuk van de behuizing weer vast op het onderstuk van de behuizing worden gestoken en met een hoorbare 'klik' aan beide kanten vastklikken. Bij het 4-voudige contactboard moet daarna de borgschroef weer vast in het onderstuk van het board worden geschroefd (slechts „handvast“ aandraaien, anders bestaat het risico van doordraaien van de schroef).

Als het bovenstuk van de behuizing niet goed kan worden gereinigd of als het beschadigd is, dan kan dit door een nieuw bovenstuk worden vervan-gen. De bovenstukken kunnen los worden bijbesteld.

Reiniging

De componenten voor meermalig gebruik moeten middels veegdesinfectie met een oppervlakedesinfectiemiddel en een zachte doek worden gereinigd. Als reinigingsmiddel moeten in de handel gebruikelijke desinfectiemiddelen op basis van alcohol worden gebruikt.

Bij sterke vervuiling kunnen contactboards volgens aanwijzing van de fabrikant in een desinfectie-oplossing voor instrumenten (vrij van aldehyden) worden gelegd. Daarna moeten de contactboards met zuivere alcohol worden nagespoeld en helemaal worden afgedroogd. Over het algemeen moet erop worden gelet dat de kabelstekker van het board niet mee in de oplossing wordt gelegd. Mocht dit toch gebeurd zijn, dan moet de stekker vóór hernieuwd gebruik helemaal gedroogd en door de medisch technicus gecontroleerd worden.

Bovendien kunnen de contactpennen van het contactboard na wegnemen van het bovenstuk van de behuizing met een zachte borstel (bijv. tandenborstel) of spons worden schoongemaakt.

Beperkingen m.b.t. reiniging

- Een reiniging van de contactpennen met harde voorwerpen als bijv. messen of schroevendraaiers kan leiden tot een beschadiging, wat kan resulteren in een storing tot en met uitvalven van het gehele meetsysteem.
- Een reiniging van de elektrische componenten middels ultrasoonbad moet onder alle omstandigheden achterwege blijven.
- Hete reinigingsmethodes bij temperaturen boven 65°C (bijv. in de wasmachine) mogen niet worden toegepast.
- Tijdens de reiniging mogen contactboard en monitor-connector niet elektrisch werken.
- Een reiniging met de volgende middelen is verboden: spiritus, benzenen, aldehyde, ether, fenolen, allerlei soorten zuren, bijtende substanties, desinfectiemiddelen op fenolbasis en peroxideverbinding.
- Contactboards en monitor-connectors mogen uitsluitend kortstondig voor reiniging met het desinfectiemiddel in contact komen. Opslag in bijv. een desinfectiebad moet onder alle omstandigheden worden vermeden.

Beperkingen m.b.t. gebruik

1 De kabels van de contactboards en monitor-connectors mogen niet geknikt, met kabelbandjes vastgezet of over scherpe randen geleid worden.

2 De steekverbinding tussen contactboard en monitor-connector mag niet worden losgekoppeld door aan de elektrische kabel te trekken.

3 Afhankelijk van type en uitvoering kunnen de steekverbindingen tussen contactboard en monitor-connector met een Push-Pull-vergrendeling uitgerust zijn. Deze verbinding wordt door **drukken** en aansluitend **trekken** aan de behuizing van de stekker losgemaakt en mag niet door draaien worden losgekoppeld.

Opslag

Als contactboards en monitor-connectors niet worden gebruikt, dan moeten deze op een droge en donkere plaats (kast) bij kamertemperatuur worden opgeslagen.



Elektrisk udstyr Xtrans®

da

Læs venligst denne infomation omhyggeligt før brugen.

Anvendelsesområde

Det elektriske udstyr Xtrans® anvendes efter sit formål til invasiv måling af blodtryk i forskellige kompartimenter af kredsløbssystemet.

Anvendelsesanvisninger

Før anvendelsen er en kort mekanisk og elektrisk funktionstest ved kvalificeret personale nødvendig. Hvis en eller flere bestanddele af det genanvendelige udstyr ikke ser fejlfrit ud eller fungerer, skal de udskiftes. Med regelmæssige mellemrum kontrolleres således:

- Synskontrol at udstyret er i orden

- Elektrisk og mekanisk funktionskontrol af det genanvendelige udstyr
Hvis denne anvendelsesvejledning ikke overholdes, overtager CODAN pvb intet ansvar.

Produktbeskrivelse

Transducerne Xtrans® kan kun tilsluttes til overvågningsmonitorerne i forbindelse med de genanvendelige contactboards og de passende monitor-tilslutninger. De er fremstillet af materialer af høj kvalitet og ved korrekt håndtering og rengøring konciperet til en lang anvendelse i klinikkerne.

Contactboards og monitor-tilslutninger bår ved hver installation af et trykmålesystem kontrolleres af klinikpersonalet for deres elektriske funktion (nulpunktjustering af transduceren). Hvis det ved gentagne forsøg og korrekte forbindelser ikke er muligt at gennemføre en nulpunktjustering, så skal contactboard og/eller monitor-tilslutning samt om nødvendigt transduceren udskiftes.

Montage/demontering

For enklere rengøring kan contactboards, som består af to kabinetdele, demonteres og senere stikkes sammen igen. Hertil skal kunststofklemmerne på siden trykkes ind og den øvre kabinetdel fjernes. Ved det 4-dobbelte contactboard er der på bagsiden af kabinettet yderligere placeret en sikringskrue, som skal fjernes helt før demonteringen.

Efter rengøring skal kabinettets øverste del igen stikkes fast på kabinettets nederste del og raste i hak med hørbare,klik“ på begge sider. Ved det 4-dobbelte contactboard skal sikringskruen herefter igen skrues fast i den nederste del (spænd kun „håndfast“, ellers er der risiko for at skruе den over).

Hvis kabinettets øverste del ikke således kan rengøres eller hvis det er beskadiget, så kan det skiftes ud med et nyt. Overdelene kan efterbestilles enkeltvis.

Rengøring

Rengøring af de genanvendelige komponenter bør ske med en aftøringsdesinfektion med et fladedesinfektionsmiddel og en blød klud. Som rengøringsmiddel anvendes almindelige desinfektionsmidler på alkoholbasis.

Ved stærk forurening kan contactboards lægges i instrumentdesinfektionsopløsning (fri for aldehyder) jævnfør producentens vejledning. Derefter skal contactboards skylles efter med ren alkohol og tørre helt. Generelt skal det bemærkes, at kabelstikket på boardet ikke må lægges med i. Hvis det alligevel er sket, så skal stikket for fornyet anvendelse tørre helt og kontrolleres af en medicintekniker.

Derudover kan kontakt-stifterne på contactboards, når den øverste kabinetdel er taget af, rengøres med en blød børste (f.eks. en tandbørste) eller en svamp.

Rengøringsbegrænsninger

- En rengøring af kontakt-stifterne med hårde genstande som f.eks. knive eller skruetrækkere kan føre til beskadigelse, hvilket kan føre til fejlfunktion og udfald af hele målesystemet.
- En rengøring af de elektriske komponenter med ultralyd skal under alle omstændigheder undgås.
- Varme rengøringsmetoder ved temperaturer over 65 °C (f.eks. i vaskemaskinen) må ikke anvendes.
- Under rengøringen må contactboard og monitor-tilslutning ikke køres elektrisk.
- En rengøring med følgende midler er ikke tilladt: Spiritus, benzol, aldehyd, æter, fenol, syrer af enhver art, ætsende substanser, desinfektionsmiddel på fenolbasis og peroxidforbindelser.
- Contactboards og monitor-tilslutninger må kun komme i kontakt med desinfektionsmidlet i kort tid med henblik på rengøring. En lagring f.eks. i et desinfektionsbad skal under alle omstændigheder undgås.

Anvendelsesbegrænsninger

- Kabler på contactboards og monitor-tilslutninger må ikke knækkes, fikseres med kabelbindere eller føres over skarpe kanter.
- Stikforbindelsen mellem contactboard og monitor-tilslutning må ikke løses ved træk i det elektriske kabel.
- Alt efter type og udførelse kan stikforbindelsen mellem contactboard og monitor-tilslutning være udstyret med en Push-Pull-lås. Denne forbindelse løses med **tryk** og efterfølgende **træk** i stikkets kabinet og må ikke frigøres ved drejning.

Lagring

Hvis contactboards og monitor-tilslutninger ikke anvendes, skal de lagres på et tørt og mørkt sted (skab) ved stuetemperatur.



Dotazione elettrica Xtrans®

Prima dell'uso leggere attentamente le presenti informazioni.

Campo d'impiego

La dotazione elettrica Xtrans® trova impiego, secondo le norme, nella misurazione invasiva della pressione sanguigna nei vari settori del sistema circolatorio.

Istruzioni per l'uso

Prima dell'uso è necessario far svolgere a personale qualificato una breve prova di funzionamento meccanico ed elettrico. Se uno o più componenti della dotazione riutilizzabile non appaiono in ottime condizioni o non funzionano perfettamente, è necessario sostituirli. Eseguire i seguenti controlli periodici:

- Controllo visivo dell'integrità della dotazione

- Prova di funzionamento meccanica ed elettrica della dotazione riutilizzabile

CODAN pvb declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.

Descrizione del prodotto

I rivelatori di pressione Xtrans® possono essere collegati ai monitor di controllo esclusivamente con i contactboards riutilizzabili e i connettori del monitor rispettivi. Sono realizzati in materiali di qualità superiore e sono stati concepiti per un uso prolungato in cliniche se maneggiate e puliti correttamente.

Il funzionamento dei contactboards e dei connettori del monitor (bilanciamento del punto zero del rivelatore di pressione) dovrebbe essere controllato dal personale della clinica ad ogni installazione di un nuovo sistema di misurazione della pressione. Qualora in caso di tentativo ripetuto come pure di collegamento corretto non risultasse possibile eseguire il bilanciamento del punto zero, sostituire il contactboard e/o il connettore del monitor come pure il rivelatore di pressione se necessario.

Montaggio/smontaggio

Per facilitare la pulizia, i contactboards - composti da due parti dell'alloggiamento - possono essere smontati e successivamente riassemblati. A questo proposito, prima di staccare la parte superiore dell'alloggiamento spingere sulle graffe in plastica laterali e rimuovere la parte superiore. Nel contactboard a 4 contatti è inoltre presente una vite di arresto sul lato posteriore dell'alloggiamento che deve essere rimossa completamente prima dello smontaggio.

Dopo la pulizia, ricollocare la parte superiore dell'alloggiamento sulla parte inferiore ed incastrarla su ambo i lati fino ad udire un "clic". Nel contactboard a 4 contatti occorre poi reinserire la vite di arresto nella parte inferiore (stringerla solo manualmente per evitare di spannarla).

Se non risulta possibile pulire la parte superiore dell'alloggiamento o se è danneggiata, questa può essere sostituita con un componente nuovo. Le parti superiori possono essere riordinate singolarmente.

Pulizia

La pulizia dei componenti riutilizzabili dovrebbe essere eseguita con la detersione mediante un disinfettante superficiale e un panno morbido. Come detergente è possibile impiegare disinfettanti comuni a base di alcool.

In caso di forte accumulo di sporco, i contactboards possono essere immersi in una soluzione di disinfezione per strumentazione (priva di aldeidi) in base alle istruzioni del produttore. Successivamente i contactboards devono essere risciacuati in alcool puro e asciugati completamente. Assicurarsi in generale che la spina del cavo dei contactboards non sia immersa. Se ciò dovesse accadere, lasciare asciugare completamente la spina prima di riutilizzarla e farla controllare da un tecnico.

Inoltre, le spine di contatto delle contactboards possono essere pulite con una spazzola morbida (ad es. spazzolino da denti) o una spugna dopo aver rimosso la parte superiore dell'alloggiamento.

Limitazioni per la pulizia

- Una pulizia delle spine di contatto con oggetti duri come ad es. coltelli o cacciaviti può comportare danneggiamenti, cosa che può provocare malfunzionamenti fino al guasto dell'intero sistema di misurazione.
- Una pulizia dei componenti elettrici mediante ultrasuoni è da evitarsi in qualsiasi circostanza.
- Non utilizzare procedure di pulizia che comportino temperature superiori a 65 °C (ad es. in lavastoviglie).
- Durante le pulizia, i contactboards e i connettori del monitor non devono essere collegati.
- Per la pulizia non impiegare i seguenti prodotti: alcol, benzeni, aldeidi, etere, fenoli, acidi di qualsiasi tipo, sostanze corrosive, disinfettanti a base fenolica e composti perossidi.
- I contactboards e i connettori del monitor possono venire brevemente a contatto con il disinfettante a scopo di pulizia. La conservazione ad es. in un bagno di disinfettante è da evitarsi in qualsiasi circostanza.

Limitazioni per l'uso

- I cavi dei contactboards e dei connettori da monitor non possono essere piegati o fissati con legacavetti o ancora condotti su bordi taglienti.
- Il collegamento a spina tra contactboards e connettori del monitor non deve essere scollegato tirando il cavo elettrico.
- A seconda del tipo e della versione, l'innesto tra contactboard e connettore per monitor può essere dotato di un blocco push-pull. Per scollegare l'innesto è necessario **premere** e poi **tirare** il connettore, e non ruotarlo.

Conservazione

Se i contactboards e i connettori da monitor non vengono utilizzati, conservarli in un luogo asciutto e buio (armadio) a temperatura ambiente.



Xtrans® elektrisk utstyr

nb

Les nøye gjennom denne informasjonen før produktet tas i bruk.

Bruksområde

Det elektriske utstyret Xtrans® er tiltenkt brukt til invasiv måling av blodtrykket i forskjellige kompartmenter i kretsløpssystemet.

Instruksjoner for bruk

Før hver bruk skal kvalifisert personell utføre en kort mekanisk og elektrisk funksjonsprøving. Hvis en eller flere komponenter i det gjenbrukbare utstyret ikke ser ut til å fungere eller fungerer som de skal, må de skiftes ut. Med regelmessige mellomrom skal det utføres prøving på følgende måte:

- Visuell kontroll av at utstyret ikke er skadd

- Elektrisk og mekanisk funksjonsprøving av det gjenbrukbare utstyret

CODAN pvb tar ikke ansvar hvis disse instruksjonene for bruk ikke følges.

Produktbeskrivelse

Xtrans®-trykkmålerne kan bare tilkobles til overvåknings skjermjer via gjenbrukbare kontaktlister og tilhørende skjermkoblinger. Disse kontaktlistene og koblignene er fremstilt av høyverdige materialer og kan brukes under lang tid på klinikken hvis de håndteres korrekt og rengjøres iht. anvisningene.

Hver gang et nytt trykkmålesystem installeres, skal kontaktlistene og skjermkoblignene kontrolleres av klinikkipersonalet med henblikk på elektrisk funksjon (trykkmålerens nullpunktskalibrering). Dersom tilkoblingen er skjedd på riktig måte, men nullpunktskalibrering ikke kan gjennomføres på tross av gjentatte forsøk, skal kontaktlisten og/eller skjermkoblingen, og ved behov trykkmåleren, byttes ut.

Montering/demontering

Kontaktlistene består av to hylsterdeler som kan demonteres og deretter settes sammen igjen, noe som forenkler rengjøringen. Ved denne demonteringen må plastklemmene på sidene trykkes sammen og overdelen tas bort. Kontaktlisten med 4 tilkoblinger har i stedet en låseskrue på baksiden av hylsteret, og denne skruen må tas helt bort før hylsteret kan tas fra hverandre.

Etter rengjøring må hylsteroverdelen settes fast på hylsterunderdelen igjen og gå i inngrep med et hørbart "klikk" på begge sider. For kontaktlisten med 4 tilkoblinger må deretter låseskruen skrues fast igjen i underdelen av kortet (trekkes til "fingerstramt" slik at det ikke oppstår risiko for skader på materialet).

Dersom hylsteroverdelen ikke kan gjøres ren eller den er skadet, kan den byttes ut med en ny. Overdelene kan bestilles separat.

Rengjøring

Rengjøring av gjenbrukbare komponenter skjer ved at man tørker av dem med en myk klut som er innsatt med et middel for overflatedesinfeksjon. Et konvensjonelt, alkoholbasert desinfeksjonsmiddel anbefales.

Ved kraftig nedsmussing kan kontaktlisten legges i en løsning for instrumentdesinfeksjon (aldehydfri) iht. produsentens anvisninger. Deretter må kontaktlisten skylles med rent alkohol og tørkes omhyggelig. Generelt er det viktig at kontaktlisten kabelplugg ikke dyppes i løsningen. Dersom det likevel brukes, må pluggen tørkes fullstendig og kontrolleres av tekniker før den brukes igjen.

Kontaktstiften til kontaktlisten kan også rengjøres med en myk børste (for eksempel tannbørste) eller svamp når hylsterets overdel er tatt av.

Rengjøringsbegrænsninger

- Dersom harde gjenstander som kniver eller skrujern brukes ved rengjøring av kontaktstiftene, kan stiftene skades, noe som kan føre til feilfunksjon eller til og med at målesystemet helt slutter å fungere.
- De elektriske komponentene skal ikke under noen omstendigheter rengjøres med ultralyd.
- Varm rengjøring ved temperaturer over 65 °C (for eksempel i vaskemaskin) skal ikke benyttes.
- Kontaktlisten og skjermkoblingen skal ikke være elektrisk tilkoblet under rengjøringen.
- Følgende typer rengjøringsmiddel skal ikke brukes: sprit, benzen, aldehyd, eter, fenol, syrer, etsende midler, fenolbaserte desinfeksjonsmidler, peroksid.
- Kontaktlistene og skjermkoblignene skal bare komme i kontakt med desinfeksjonsmiddel i korte tidsrom i forbindelse med rengjøring. Det er ikke under noen omstendigheter tillatt å la komponentene ligge i desinfeksjonsbad.

Bruksbegrænsninger

- Kabelne til kontaktlistene og skjermkoblignene skal ikke utsettes for knekk. De skal ikke fikseres med buntebånd og skal ikke trekkes over skarpe kanter.
- Pluggforbindelsen mellom kontaktlist og skjermkobling skal ikke løses ved å dra i kabelen.
- Avhengig av type og utførelse kan pluggforbindelsen mellom kontaktlist og skjermkobling være utstyrt med en push/pull-forbindelse. Denne forbindelsen løses ved å **trykke** og deretter **trekke** i plugghuset og skal ikke kobles fra ved å vri den.

Oppbevaring

Når kontaktlister og skjermkobliger ikke er i bruk, må de oppbevares tørt og mørkt (i skap) ved romtemperatur.



Equipo eléctrico Xtrans®

es

Por favor, lea detenidamente esta información antes del uso:

Ámbito de aplicación

El equipo eléctrico Xtrans® está concebido para ser aplicado de acuerdo con su uso previsto en la medición invasiva de la presión sanguínea en diversos compartimentos del sistema circulatorio.

Instrucciones de uso

Antes de cada uso es necesario que se lleve a cabo una breve comprobación del funcionamiento eléctrico y mecánico por personal cualificado. Si uno o varios componentes del equipo reutilizable no se encuentran en perfecto estado o no funcionan, éstos han de reemplazarse. En intervalos regulares hay que realizar las inspecciones siguientes:

- Inspección visual de la integridad del equipo

- Comprobación del funcionamiento eléctrico y mecánico del equipo reutilizable

CODAN pvb no asume ninguna responsabilidad en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso.

Descripción del producto

Los sensores de presión Xtrans® sólo pueden conectarse a los monitores de control utilizando las placas de contactos reutilizables y los conectores específicos de monitor. Están fabricados con materiales de la máxima calidad y, si se utilizan y se limpian de modo correcto, están diseñados para utilizarse en las clínicas durante mucho tiempo.

Cada vez que se instale un sistema de medición de presión nuevo, el personal clínico debería revisar el funcionamiento eléctrico de las placas de contactos y de los conectores del monitor (ajuste del punto cero del sensor de presión). Si la conexión es correcta y tras varios intentos no fuera posible lograr el ajuste del punto cero, habrá que sustituir la placa de contactos o el conector del monitor y, si fuera necesario, los sensores de presión.

Montaje/desmontaje

Para facilitar la limpieza pueden desmontarse las placas de contactos, que están formadas por una carcasa de dos partes, y volver a montarlas al acabar de limpiar. Para ello, antes de desmontar la parte superior de la carcasa, habrá que presionar las abrazaderas de plástico laterales y retirar la parte superior. Las placas de contactos cuádruples están provistas además de un tornillo de retención en la parte trasera de la carcasa, y habrá que extraerlo del todo antes de proceder al desmontaje.

Después de la limpieza hay que volver a encajar firmemente la parte superior de la carcasa con la parte inferior de ésta y encastrar ambas partes hasta que se oiga un "clic". Si se trata de una placa de contactos cuádruple, al final habrá que volver a apretar bien el tornillo de retención en la parte inferior de la placa (apriétese sólo con la mano, para no forzar la rosca).

Si no fuera posible limpiar bien la parte superior de la carcasa, o si estuviera estropeada, podría sustituirse por una nueva. Las partes superiores de la carcasa pueden solicitarse como piezas de recambio sueltas.

Limpieza

Los componentes reutilizables deberán limpiarse por frotado con un desinfectante para superficies y una bayeta suave. Se aconseja utilizar desinfectantes convencionales a base de alcohol.

En caso de que las placas de contacto estén muy sucias, éstas podrán limpiarse con solución desinfectante para instrumentos (sin aldehídos), de acuerdo con las indicaciones del fabricante. Después hay que enjuagar las placas de contacto con alcohol puro y secarlas. Hay que asegurarse siempre de que el enchufe del cable no se sumerja junto con la placa. En el caso de que esto ocurra, el enchufe debe estar totalmente seco antes de volver a usarlo y debe ser examinado por el técnico médico.

Además, las clavijas de contacto de las placas pueden limpiarse con un cepillo blando (p. ej. un cepillo de dientes) o una esponja, después de quitar la parte superior de la carcasa.

Restricciones en la limpieza

- La limpieza de las clavijas de contacto con objetos duros, p.ej. con un cuchillo o un destornillador, puede causar desperfectos provocando un funcionamiento defectuoso o incluso el fallo total del sistema.
- No limpiar en ningún caso los componentes eléctricos por ultrasonido.
- No deben utilizarse procedimientos de limpieza térmica con temperaturas por encima de los 65 °C (p. ej., la lavadora).
- Durante la limpieza, la placa de contactos y el conector del monitor no deben ponerse en funcionamiento eléctrico.
- Los siguientes productos no deben utilizarse para la limpieza: alcohol etílico, bencenos, aldehídos, éter, fenoles, ácidos de cualquier tipo, sustancias corrosivas, productos desinfectantes de base fenólica y compuestos peroxidados.
- Las placas de contactos y los conectores del monitor no deben ponerse en contacto durante mucho tiempo con los productos desinfectantes durante la limpieza. En ningún caso debe almacenarse el producto en un baño desinfectante.

Restricciones en el uso

1 Los cables de las placas de contactos y de los conectores del monitor no deben ser doblados, ni fijados con abrazaderas ni puestos sobre bordes cortantes.

2 Cuando quite el enchufe que conecta la placa de contactos con el conector del monitor, no tire nunca del cable de la electricidad.

3 En función del tipo y del modelo, el enchufe que conecta la placa de contactos con el conector del monitor puede estar equipado con un sistema de bloqueo push-pull. La desconexión se realiza **presionando** y a continuación **tirando** de la carcasa del enchufe y no debe realizarse girando.

Almacenaje

Si las placas de contactos y los conectores del monitor no van a utilizarse, deberán guardarse en un sitio seco y oscuro (armario) y a temperatura ambiente.

